

nickelodeon

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER



THE PROMISE · PARTE DOIS



nickelodeon

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER

Criado por

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino

Equipes de Divulgação

MUNDO AVATAR









**nickelodeon**

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

**THE PROMISE · PARTE DOIS**

roteiro

**GENE LUEN YANG**

desenhos e capa

**GURIHIRU**

letras

**MICHAEL HEISLER**

traduções

**CECÍLIA CRUZ**

**RODOLPHO ANDRADE**

**MATHEUS ALCOFRA**

**JAQUELINE MORAES**

**GABRIEL SANTOS**

**LORY FERNANDES**

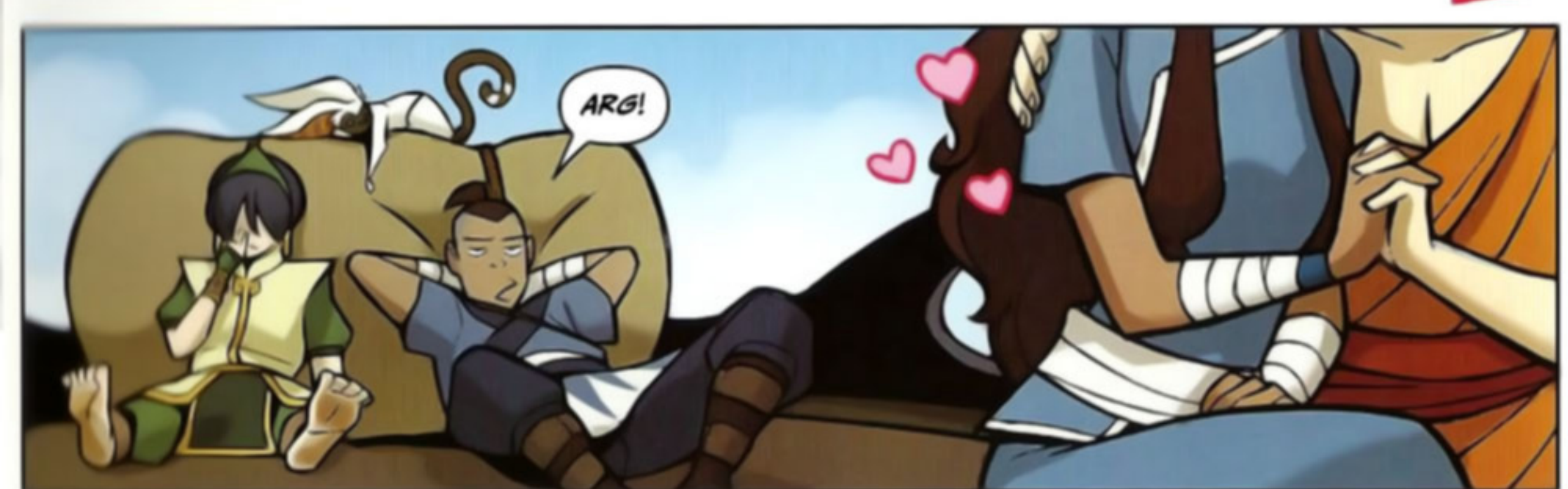
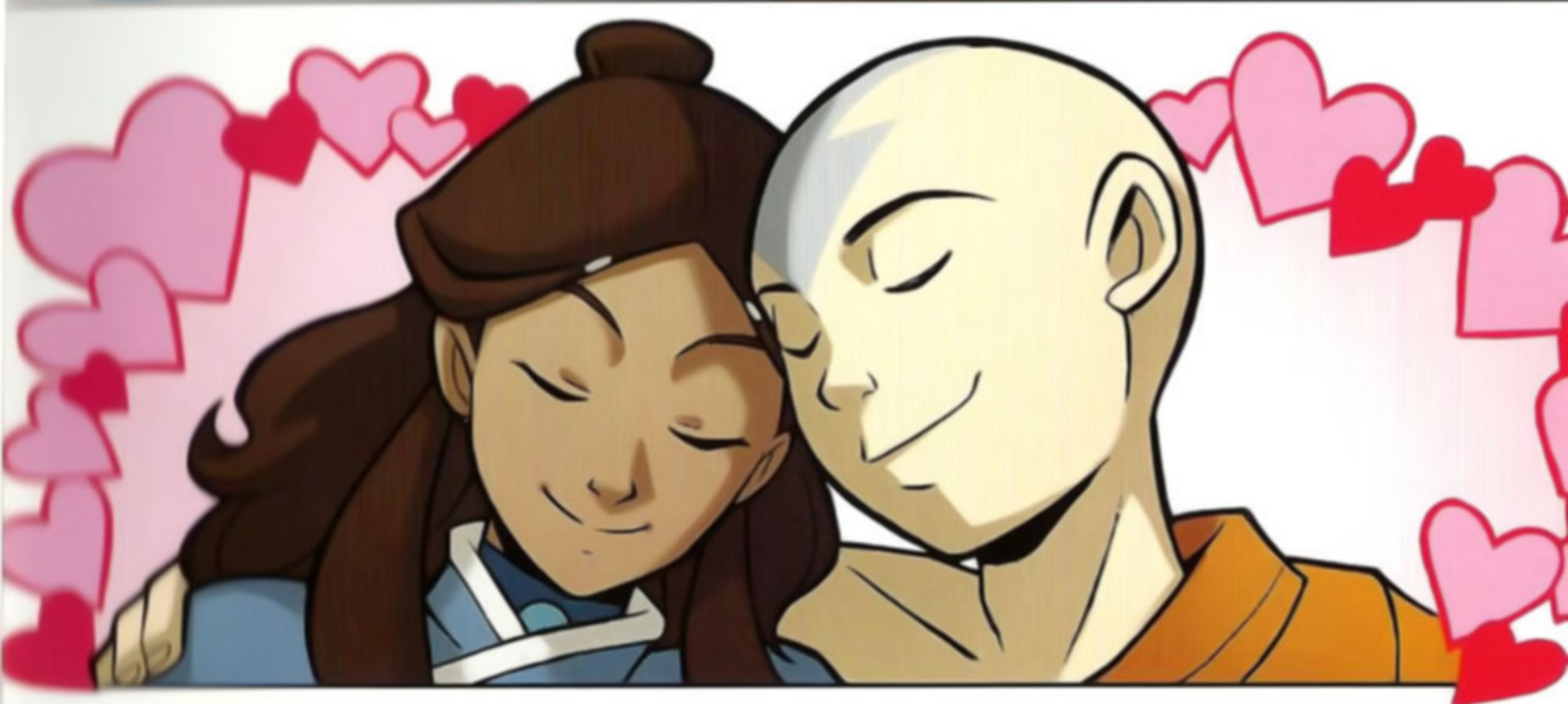
diagramação

**PAULO MCMILLER**



DARK HORSE BOOKS













ÓTIMA IDÉIA,  
SOKKA! QUERIA  
TER PENSADO  
NISSO ANTES.

KATARA? AANG?  
EU VOU COM A TOPH.  
PARA CHECAR A ESCOLA.  
NÃO PORQUE VOCES  
ESTÃO ME DANDO  
NAUSEAS E TUDO  
MAIS.

HUM? ISSO  
SOA BEM. NOS  
VAMOS BUSCAR  
VOCE NO CAMINHO  
DE VOLTA DE  
BA SING SE.



SEGUREM-SE,  
GENTE. SO ALGUNS  
SEGUNDOS PARA  
APPA POUSAR.



NÃO SE PREOCUPE,  
DEDOS LEVES. ESTA-  
MOS PERTO DO CHÃO  
O SUFICIENTE.

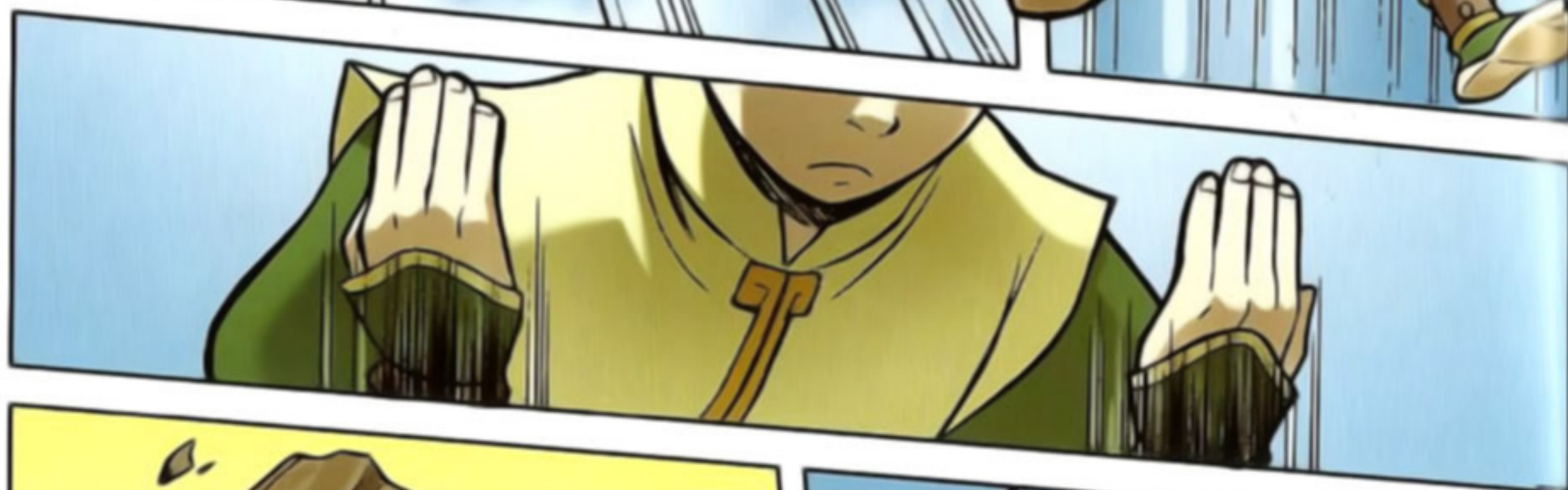
SNIFF POS-  
SO SENTIR O CHEI-  
RO DAS ÁRVORES  
PERTO DA MINHA  
ESCOLA.



VEM!

EI, ESSA  
NÃO ERA A MÃO  
QUE VOCE USOU  
NO SEU -





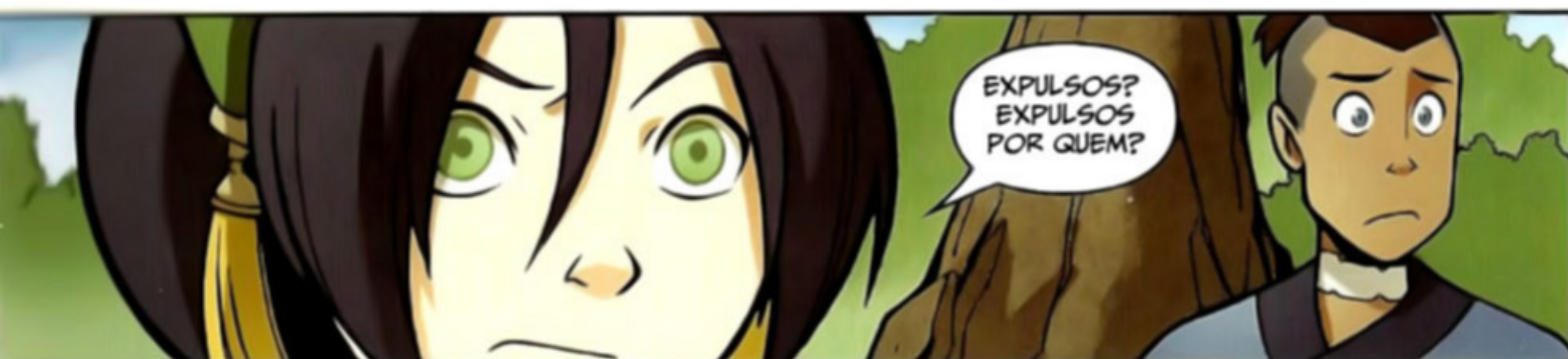




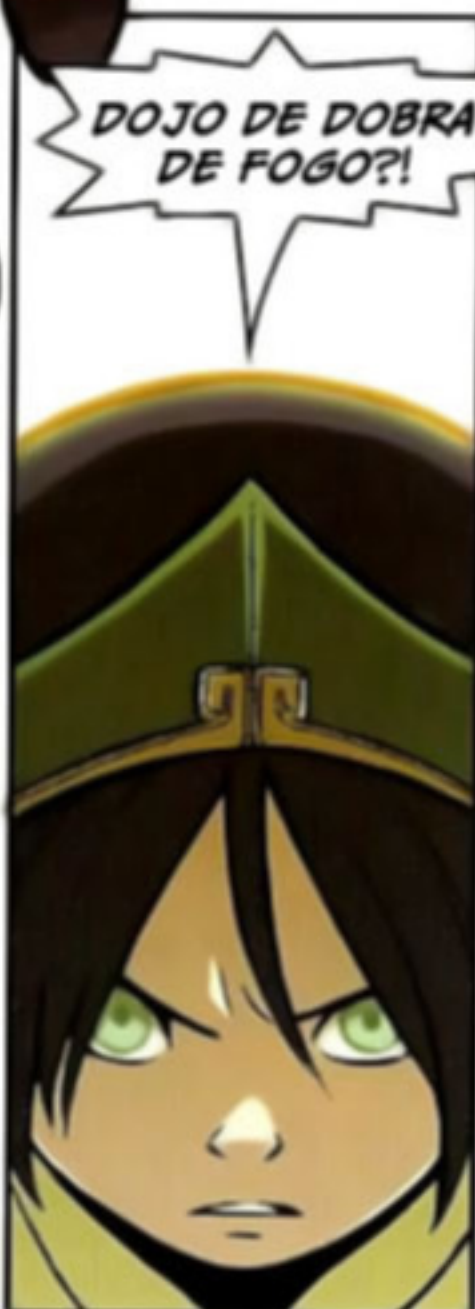
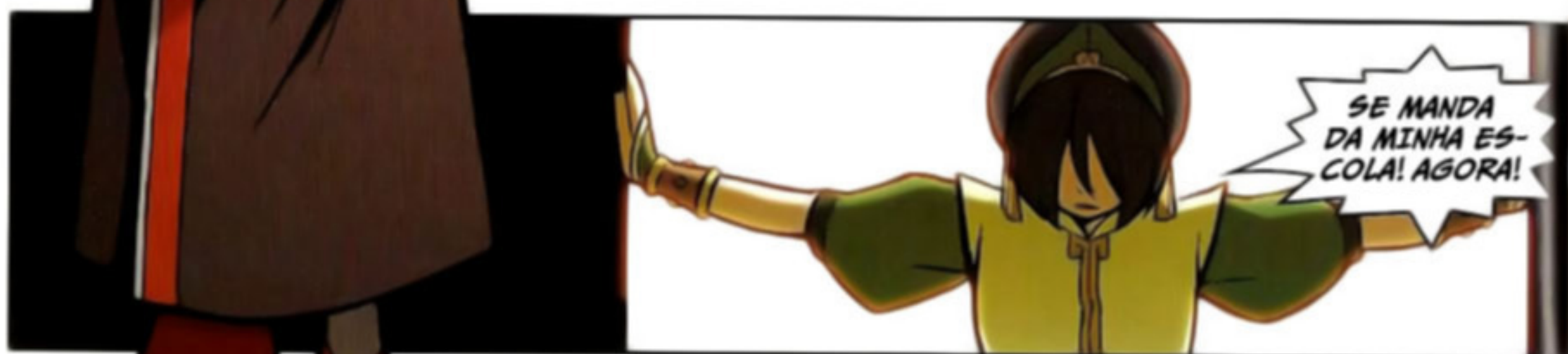














MEUS ALUNOS E EU  
DEIXAMOS ESSE PRÉDIO  
POR CAUSA DO MOVIMENTO  
DE RESTAURAÇÃO DA  
HARMONIA.

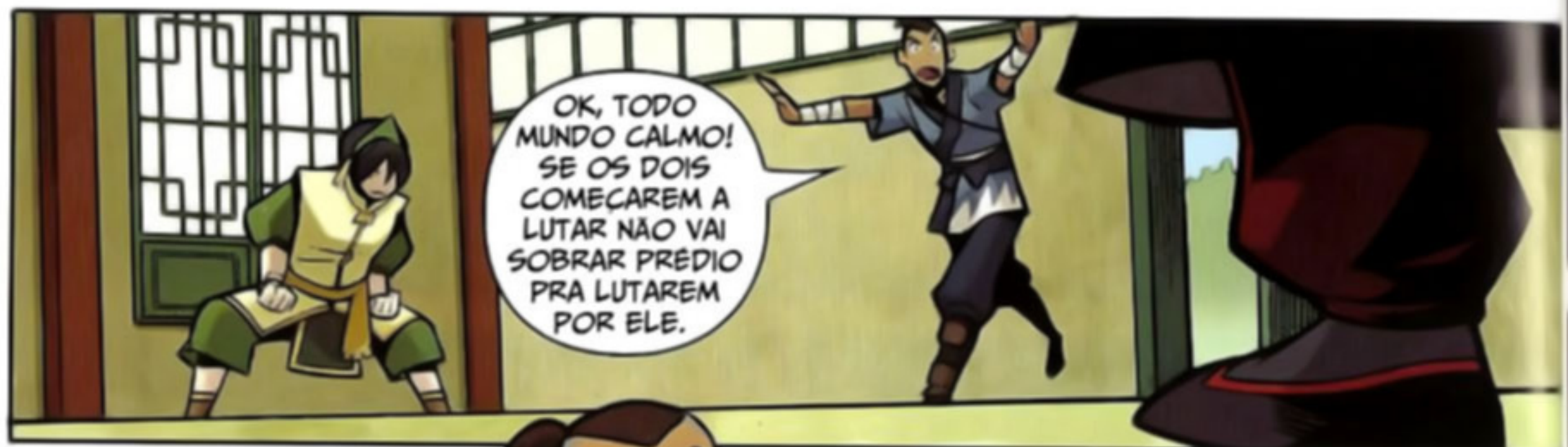
MAS AGORA QUE O  
SENHOR DO FOGO  
RECUPEROU O JUÍZO, E  
PAROU DE APOIAR O  
MOVIMENTO—

VOLTAMOS PARA  
RECUPERAR O QUE É  
NOSSO POR DIREITO!

O SENHOR DO FOGO ZUKO  
ESTÁ FORA DE SI! SEU POVO  
NÃO PERTENCE A ESSE LUGAR!  
ESSE É O REINO DA TERRA —  
E A PRIMEIRA ESCOLA DE  
**DOBRA DE METAL**  
DO MUNDO.

PUFF.  
QUE VERGONHA  
FAZER PROPAGANDA  
ENGANOSA PARA  
ESSES PEQUENOS TOLOS.  
TODOS SABEM QUE  
**DOBRA DE METAL**  
NÃO EXISTE.













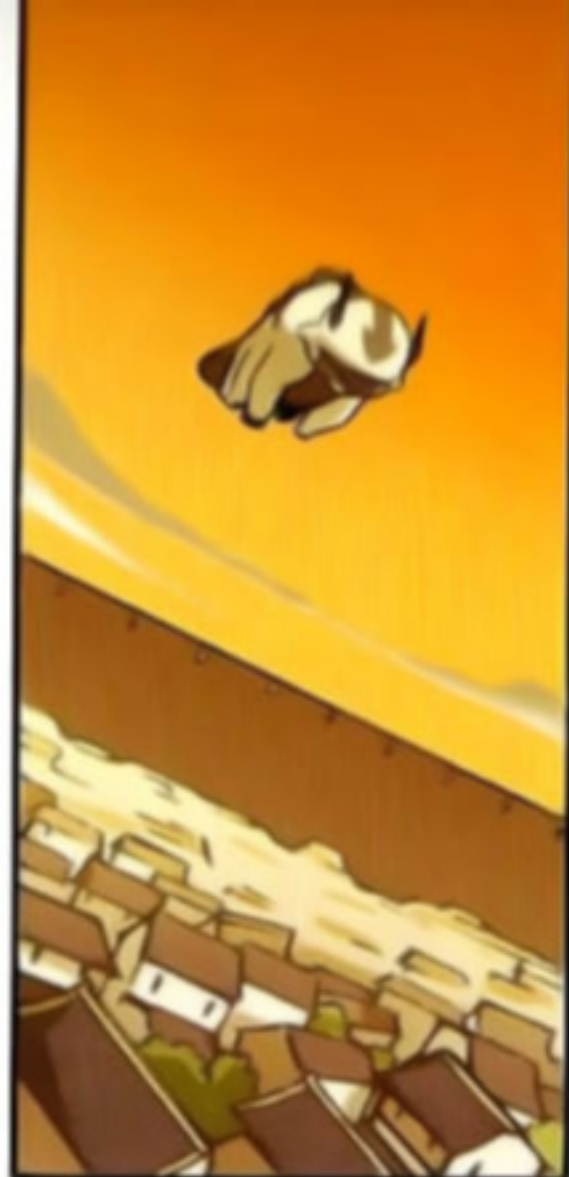
TRÊS DIAS?  
POR QUE  
DEVERIAMOS  
ESPERAR- ?!



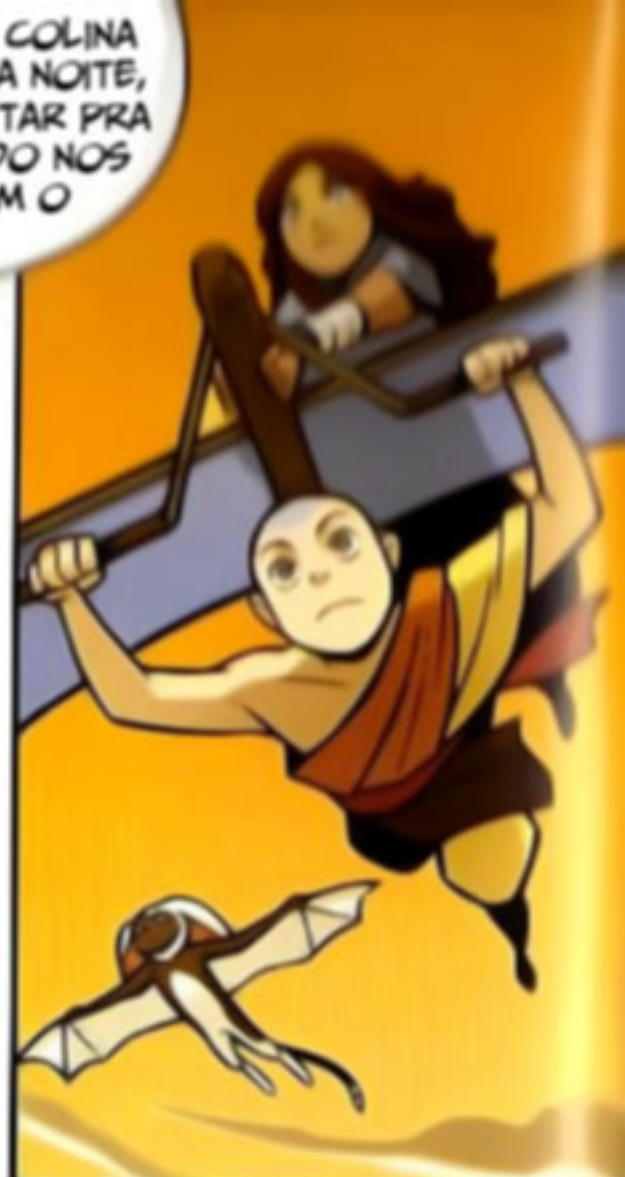








NÓS VAMOS ACHAR UMA COLINA TRANQUILA PRA PASSAR A NOITE, AMIGÃO. NÓS VAMOS APITAR PRA VOCE AMANHÃ DEPOIS DO NOS ENCONTRARMOS COM O REI DA TERRA.



AGORA NOS TEMOS QUE ACHAR UM LUGAR PRA PASSAR A NOITE.

TENHO CERTEZA QUE IROH TEM ALGUNS QUARTOS VAGOS. LEMBRA COMO SE CHEGA NA LOJA DE CHÁ DELE DAQUI?



ACHO QUE PARA—

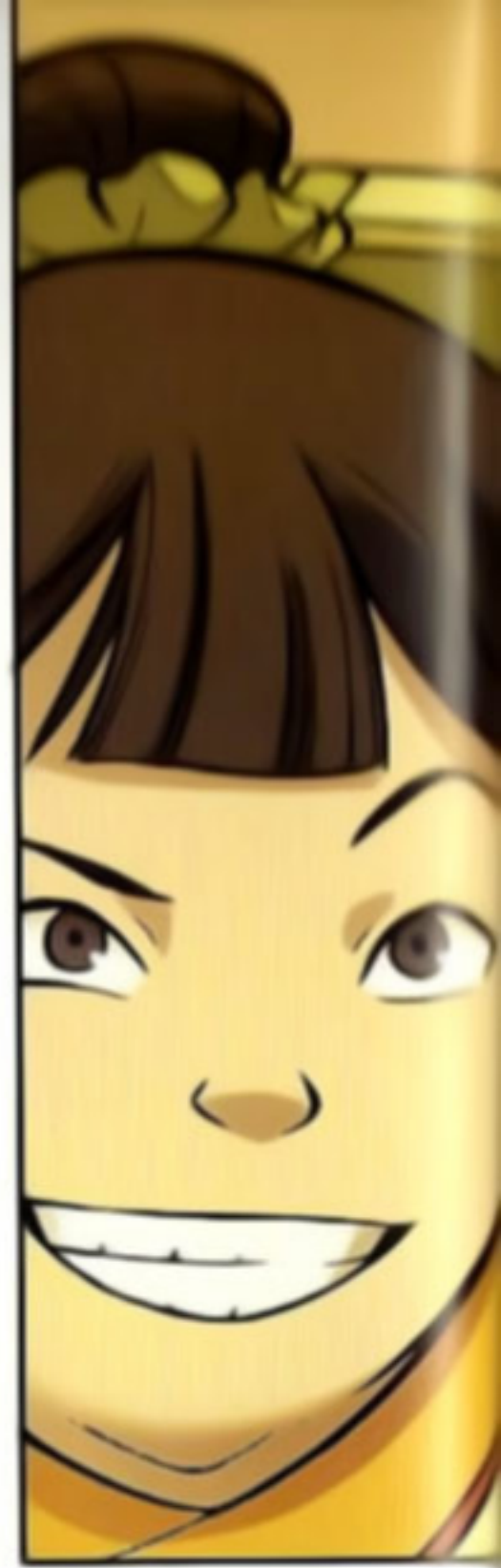
MINHA NOSSA! É, TIPO, VOCE MESMO?

EEK!

















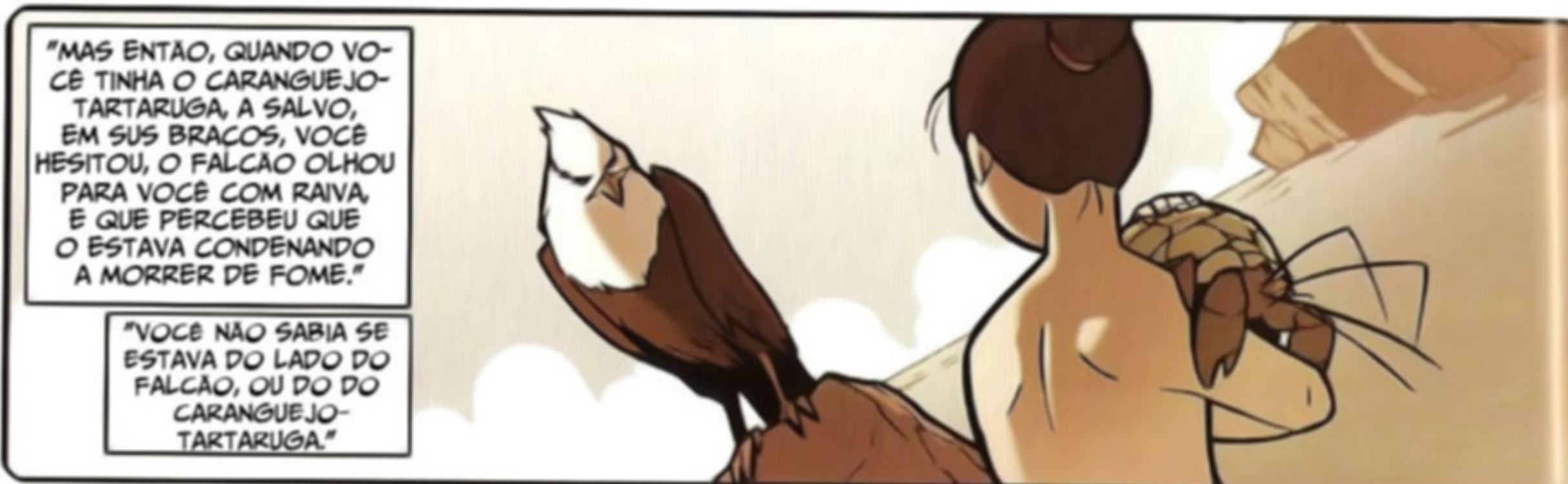
VOCE SE LEMBRA  
DAS VIAGENS EM FAMILIA  
QUE CUSTUMAVAMOS  
FAZER NA ILHA  
EMBER?



UMA VEZ, NA  
PRAIA.. VOCE NAO  
TINHA MAIS QUE TRES  
ANOS.. NOS VIMOS UM  
FALCAO ATACANDO  
UM CARANGUEJO-  
TARTARUGA  
NA AGUA.



"VOCE CORREU O MAIS RAPIDO  
QUE AS SUAS PEQUENAS PERNAS  
PODIAM PARA RESGATAR O  
CARANGUEJO-TARTARUGA, MESMO  
ASSIM, VOCE TINHA UMA ESTRANHA  
AFINIDADE COM OS FRACOS"



"MAS ENTAO, QUANDO VOCE  
TINHA O CARANGUEJO-TARTARUGA,  
A SALVO, EM SUS BRACOS, VOCE  
HESITOU, O FALCAO OLHOU  
PARA VOCE COM RAIVA,  
E QUE PERCEBEU QUE  
O ESTAVA CONDENANDO  
A MORRER DE FOME."

"VOCE NAO SABIA SE  
ESTAVA DO LADO DO  
FALCAO, OU DO DO  
CARANGUEJO-  
TARTARUGA."



"ANTES DE VOCE CHEGAR A UMA DECISÃO, UMA ONDE GIGANTESCA VEIO E TE LEVOU PARA O OCEANO."



EU MERGULHEI PARA TE SALVAR. VOCE PASSOU O RESTO DO DIA NOS BRACOS DE SUA MÃE VOMITANDO ÁGUA DO MAR.



EU VIM AQUI PROCURANDO POR CONSELHOS. EU QUERO SABER COMO VOCE CONSEGUIA DORMIR EM PAZ COM A PRESSOES DO TRONO.

E EU TE DISSE.



EU NÃO VEJO COMO UMA VELHA MEMÓRIA DE FAMÍLIA..

ESTOU CANSADO, ZUKO. ACABAMOS POR HOJE. TALVEZ PODEREMOS CONTINUAR AMANHÃ.



TRAGA MAIS CHÁ.



















ISSO PARECE CERTO. KATARA DESCOBRIU QUE ERA UMA DOMINADORA DE ÁGUA PORQUE QUANDO EU A DEIXAVA NERVOSA O GELO RACHAVA... EH DE QUALQUER JEITO ELA FICAVA SUPER EMOCIONADA.

EH, MAS TEM UM PROBLEMA EM ENCONTRAR ALUNOS DESSA FORMA. PENSE UM POUCO. QUE TIPO DE PESSOA FICA SUPER EMOCIONADA EM PÚBLICO?!



HUM, PESSOAS LOUCAS?

PESSOAS LOUCAS!



E O PIOR DE TUDO, TUDO ISSO É SO UM TEORIA! NINGUEM NAQUELE GRUPO DE FLORZINHAS MOVEU SEQUER UM PEDACINHO DE METAL DESDE QUE CHEGARAM AQUI! NEM MESMO UM MOEDA!



ESCUTE. EU NÃO GOSTO DE ME GABAR, MAS..

VOCE AMA SE GABAR.

OK, EU AMO ME GABAR, MAS O SOKKA DA TRIBO DA AGUA DO SUL É DO QUE ESSA ESCOLA PRECISA!



DO QUE VOCE ESTA FALANDO? VOCE NEM É DOBRADOR DE NADA, MUITO MENOS DE METAL!

AH, MAS EU SOU UM DOBRADOR! POSSO NÃO DOBRAR NENHUM ELEMENTO, MAS EU POSSO DOBRAR A MOTIVAÇÃO DAS PESSOAS! SOU UM DOBRADOR DE MOTIVAÇÃO!



ISSO É UM EXAGEIRO.

EI, QUEM QUE LIDEROU A INVASÃO DO DIA DO SOL NEGRO? QUEM QUE COMEÇOU A TREINAR GUERREIRO EM SUA PRÓPRIA TRIBO QUANDO ERA SO UM GAROTO? SOKKA, O DOMINADOR DE MOTIVAÇÃO!

SO ME EXPLIQUE O BÁSICO DA DOMINAÇÃO DE METAL. E ENTÃO DEIXE AS FLORZINHAS.. EU DIGO SEUS ESTUDANTES COMIGO.

















... E ESSA É UMA  
TÉCNICA CHAMADA PATI-  
NETE AÉREO! EU INVENTEI  
QUANDO ESTAVA TREINANDO  
NO TEMPLO DE AR DO SUL.  
É PARTE DE COMO EU  
GANHEI MINHAS TATUA-  
GENS!

OLHE SO  
PARA ELE!

UAU!

COMO ELE  
FAZ ISSO?

CLAP

CLAP

CLAP

O AVATAR  
AANG É UM  
SONHO!









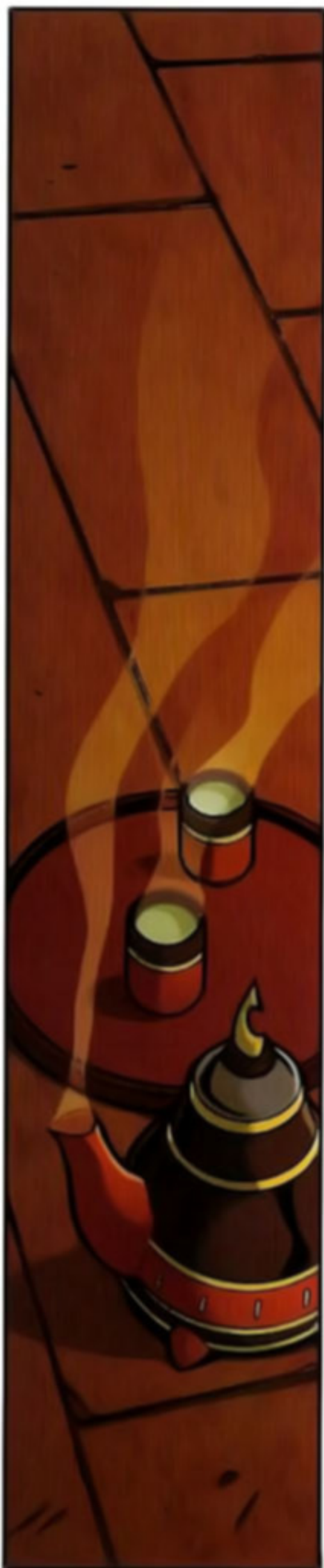














NA PRAIA,  
EU ESTAVA SO-  
BRECARRREGADO  
PELAS MINHAS CIR-  
CUNSTÂNCIAS PORQUE  
EU NÃO CONSEGUIA  
DECIDIR QUAL  
LADO FICAR.

EU DEVERIA TER  
FICADO DO LADO DO  
FALCÃO, QUE ERA  
FORTE E NOBRE, MUI-  
TO PARECIDO COM A  
DA NAÇÃO DO FOGO,  
TINHA SUA REFEIÇÃO  
PREPARADA.

MAS EU JÁ  
FIZ ISSO, PAI! EU  
NÃO ESTOU MAIS  
NEGANDO AS NECES-  
SIDADES DO MEU POVO,  
COMO EU FIZ QUANDO  
ASSUMI O TRONO! E  
EU CONTINUO SEM  
CONSEGUIR  
DORMIR!

VOCE ESTA  
APENAS PARCIALMENTE  
CERTO NO SEU PENSAM-  
ENTO. A SUA INSONIA  
RESULTA DA SUA DIFI-  
CULDADE EM ESCOLHER  
OS LADOS, PARA  
DISTINGUIR O QUE  
É CERTO.

MAS VOCE  
ESTÁ ERRADO  
SOBRE O  
FALCÃO.

ENTÃO VOCE  
ESTÁ DIZENDO...  
QUE EU DEVERIA  
DEFENDER O CARAN-  
GUEJO-TARTARUGA?  
EU DEVERIA TER  
FICADO COM O  
MAIS FRACO  
DOS DOIS?





O QUE EU ESTOU DIZENDO É -- NÃO EXISTE CERTO OU ERRADO NO QUE VOCÊ DECIDIR. QUEM VOCÊ ESCOLHE DEFENDER MERECE SER DEFENDIDO SIMPLEMENTE PORQUE VOCÊ ESCOLHEU ELE.



VOCE É O SENHOR DO FOGO.

O QUE VOCÊ ESCOLHER, POR DEFINIÇÃO, ESTÁ CERTO.



NÃO! CERTO OU ERRADO SÃO MAIORES QUE EU, OU VOCÊ, OU ATÉ MESMO O AVATAR!

E EU ACREDITO QUE O AVATAR, O REI DA TERRA, E EU VAMOS PODER CONVERSAR PARA SABER O QUE É CERTO TRABALHANDO JUNTOS!



EU TENHO ESCUTADO RUMORES SOBRE OS SEUS ENCONTROZINHOS.





VOCÊ ACHA QUE O REINO DA TERRA, DEPOIS DE SER HUMILHADO POR TEMPOS E TEMPOS PELA FORÇA DA NOSSA NAÇÃO E PELA PRÓPRIA INCOMPETÊNCIA, VAI SER *SENSATO*? VOCÊ ACHA QUE ELE VAI TRATAR OS REMANESCENTES DAS COLONIAS DA NAÇÃO DO FOGO RAZOAVELMENTE?

NA TENTATIVA DE RESTAURAR A SUA DIGNIDADE, ELE VAI MANDAR O SEU EXERCITO PARA ESMAGÁ-LOS!



SE VOCÊ REALMENTE É O SENHOR DO FOGO, VOCÊ VAI DEFENDER OS CIDADÃOS DA NAÇÃO DO FOGO DE YU DAO FEROSAMENTE! NÃO SIMPLEMENTE PORQUE ELES SÃO SEU POVO, MAS PORQUE SÃO UMA EXPRESSÃO DA SUA VONTADE.



EU VOU *ESPERAR*, E MINHA PACIÊNCIA VAI SER RECOMPENSADA COM UMA SOLUÇÃO PACÍFICA PARA TODOS! ATÉ PORQUE ENQUANTO ESTÁOS FALANDO, O AVATAR ESTÁ...

O AVATAR É UMA RELÍQUIA IRRELEVANTE DA ERA PASSADA! ELE QUER MANTER O MUNDO CONGELADO NO TEMPO NEGANDO A INEVITÁVEL VITÓRIA DO MAIS FORTE SOBRE O MAIS FRACO!

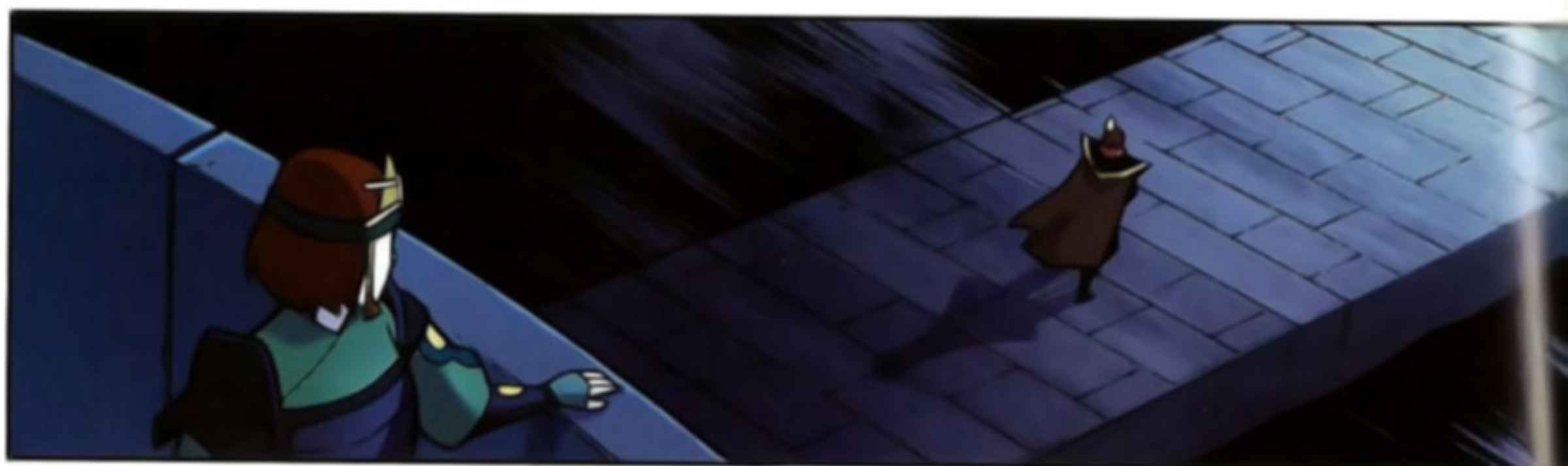


AVATAR AANG É MEU AMIGO! MAIS DO QUE NUNCA ELE ESTÁ DO LADO QUE É *CERTO*! EU CONFIO NELE.



MAIS DO QUE CONFIA EM SI MESMO?















EU TIVE  
A MELHOR  
IDEIA DE  
TODAS.

VOCÊ DISSE  
QUE ALGUMA COISA  
IMPORTANTE TINHA  
ACONTECIDO!

ACONTECEU! NO  
MEU CÉREBRO. ESCUTA!  
VOCÊ DISSE QUE SEUS  
ALUNOS CONSEGUÍAM MEXER  
SEU BRACELETE DO ESPAÇO  
QUANDO ELES ESTAVAM  
SUPER EMOCIONAIS.

BEM, PARA TRANS-  
FORMAR ELES EM DOBRA-  
DORES DE METAL, NOS  
APENAS TEMOS QUE ATINGIR  
SEU SUPER-MEGA-HIPER-  
EMOCIONAL!

E COMO VOCÊ  
PLANEJA FAZER ISSO?  
DEIXE-ME ADIVINHAR.  
VOCÊ VAI USAR DUAS  
FAIXAS CHIQUES?

MUITO EN-  
GRAÇADO.

EU VENHO  
PENSANDO.  
PARA O HO TUN,  
É FÁCIL.

SIM! E  
PENGÁ?

É CLARO!

CONDE-  
NAÇÃO.

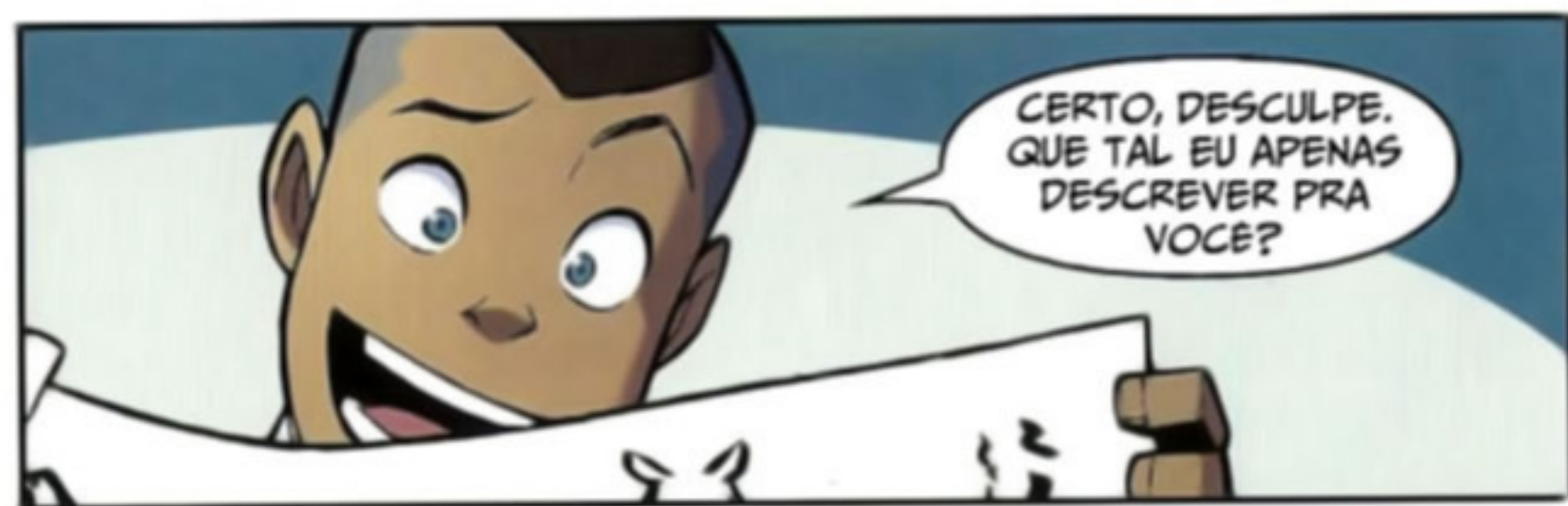
SAPATOS.

O SOMBRIO  
FOI O ÚNICO QUE  
EU NÃO CONSEGUI  
DESCOBRIR. O QUE  
AFETA ELE MAIS  
DO QUE TUDO  
NESSE MUNDO?













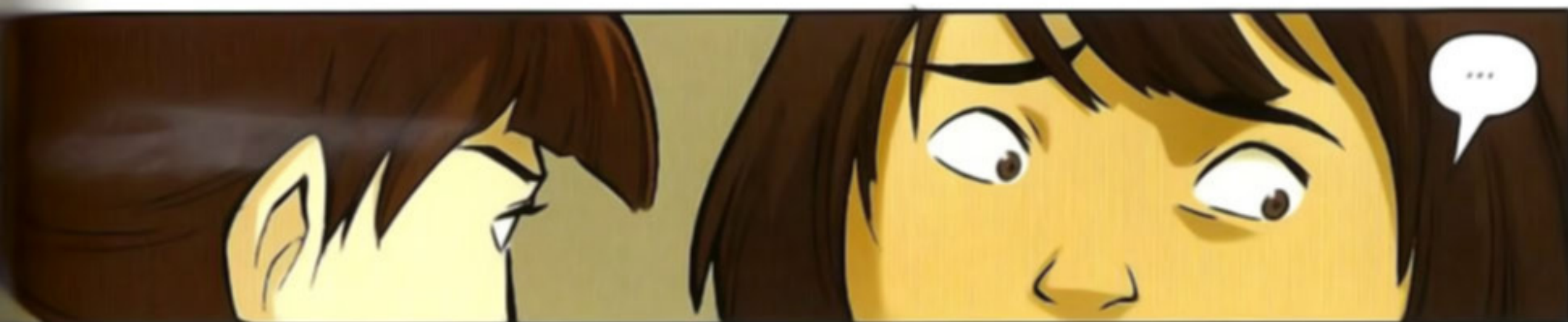
















NÃO ME  
DIGA QUE  
VOCE FAZ  
PARTE  
DISSO!

NÓS  
ESTÁVAMOS  
LIDERANDO  
ISSO.



SAI DE  
PERTO  
DE MIM!

OOF!

KROOOM



YU DAO É UMA  
COLÔNIA DA NAÇÃO  
DO FOGO!  
SMELLERBEE  
DISSE--

NÃO ME  
INTERESSA O  
QUE ELE  
DISSE.



VOCE NÃO TEM  
ESCOLHA KORI! OU  
VOCE É DO REINO  
DA TERRA OU VOCE  
DA NAÇÃO DO  
FOGO?

ESCOLHA, ESCOLHA,  
ESCOLHA! TODA MINHA  
VIDA, AS PESSOAS  
ME PEDEM PARA  
ESCOLHER!

EU SOU UMA  
DOBRADORA DE  
TERRA E UMA CIDADÃ  
DA NAÇÃO DO FOGO  
E EU VIVO EM YU DAO!  
ESTA É A MINHA  
ESCOLHA!



AGORA VOCE  
ESCOLHE, SNEERS!  
VOCE QUER SEGUIR  
O SMELLERBEE OU  
VOCE QUER ESTAR  
COMIGO?









ISSO É MAL!  
POR QUE NÓS  
TEMOS QUE COMER  
DO LADO DE FORA?  
AQUI FORA É TÃO...  
TÃO... TÃO...

ESCURO?  
FRIO?  
SUJO?

RUINENTO.



HO TUN, ISSO  
NEM É UMA PALAVRA! E  
ALÉM DISSO A FOGUEIRA É  
UM CENÁRIO PERFEITO PARA  
UMA LIGAÇÃO DA EQUIPE  
BEIFONG!

EU ACHO  
ROMAN-  
TICO!

HUM... NÃO,  
NÃO É.



ONDE ESTÁ A  
SIFU TOPH? COMO  
ELA PERDE TODO  
ESSE NEGOCIO DE  
"LIGAÇÃO"?

ELA LOGO  
ESTARÁ AQUI.  
ELA SO TINHA É...  
QUE CUIDAR DE  
ALGO, VOCÊ SABE...  
ESSAS COISAS DE  
SIFU PRIMEIRO.



EI. VOCES LEMBRAM  
DAQUELA BANDEIRA DO  
JAVALI VOADOR QUE FICAVA  
NA SALA DE TREINA-  
MENTO?

AQUELA QUE  
KUNYO QUEIMOU?  
ALGUM DE VOCES  
SABEM O PORQUÊ  
DELA ESTAR LÁ?



O, MEU NAMORADO  
É TÃO BOBO ÀS VEZES!  
TODOS NO REINO DA  
TERRA SABEM QUE O  
JAVALI BRANCO VOADOR  
É O SÍMBOLO DA  
FAMÍLIA BEIFONG.

NÃO! EU  
QUERO DIZER, E,  
MAS NÃO É POR  
ISSO QUE A BAN-  
DEIRA ESTAVA  
LÁ!

A SIFU TOPH PENDUROU  
AQUela BANDEIRA PARA  
ACALMAR O **ESPIRITO**  
DO JAVALI ALADO QUE  
ASSOMBRA ESTA  
MONTANHA!

E-E-ESPIRITO  
DO JAVALI  
ALADO?

DO QUE  
VOCE ESTÁ  
FALANDO?

SIM! O  
ESPIRITO DO JAVALI  
ALADO! O ANTIGO  
MENSAGEIRO DA  
DESGRAÇA E COME-  
DOR DE SAPATOS  
CHIKES!

DESGRAÇA?!

SAPATOS?!





ROAR!

E AGORA QUE KUNYO QUEIMOU A BANDEIRA NOS PROVAVELMENTE PODEMOS VER...

O OLHE, FALANDO NO ESPÍRITO DO JAVALI ALADO! AI ESTÁ ELE!

AAAH!

NOM!  
NOM! NOM!

ELE ESTA COMENDO MEUS SAPATOS! COMO ELE ACHOU OS MEUS SAPATOS?!







MAMÃE,  
ME SALVA DA  
DESGRAÇA...

NÃO! NÃO MINHAS  
PLATAFORMAS DE JADE,  
QUAQUER COISA MENOS A  
MINHAS PATAFORMAS  
DE JADE!



ISSO É  
RIDÍCULO. EU  
SEI QUE É  
VOCE, SIFU  
TOPH.



**CREAK**

MUITO  
PERCEPTIVO,  
O SOMBRIO!  
OU DEVO  
DIZER...

MOO-CHEE-  
GOO-CHEE-  
LA-POO-CHEE!  
O TERCEIRO!



PROFERINDO  
ESSE NOME...  
VOCE ALOJOU  
UMA ADAGA A  
MINHA ALMA!





ISSO VAI SER MELHOR DO QUE EU ESPERAVA! TODO MUNDO SENTE A EMOÇÃO CORRENDO ATRAVÉS DE SEUS CORPOS? EU QUERO QUE VOCÊS A DIRECIONEM PARA ESSAS MOEDAS!

VAMOS DOBRAR METAL, EQUIPE BEIFONG!











EM TODA MINHA VIDA EU FUI FRACO... TÃO FRACO QUE O MEU MAIS CONFIÁVEL CONSELHEIRO FOI CAPAZ DE ESCONDER CEM ANOS DE GUERRA POR TRÁS DE UMA CONTINA DE MENTIRAS!



ESTOU CANSADO DE SER FRACO! E TEMPO PARA EU SER UM *HOMEM*!

O QUE ISSO QUER DIZER?



O SENHOR DO FOGO ZUKO PROMETEU QUE ELE CONSIDERARIA O MOVIMENTO DA RESTAÇÃO HARMONICA ATÉ O FINAL. AGORA ELE ESTÁ TRANSFORMANDO A SUA PROMESSA EM MENTIRA! POR QUE EU DEVO ENCONTRÁ-LO... PARA ASSIM ELE ME CON-TAR MAIS MENTIRAS?

**EU NÃO SUPORTO MAIS MENTIRAS!**

ORDENAREI O GENERAL HOW LIDERAR AS TROPAS E FORÇAR A HARMONIA!



MAJESTADE, VOCE ENTENDEU DIREITO O QUE VOCE DISSE?

POR FAVOR, REI DA TERRA KUEI! ENVIAR SEU EXERCITO LÁ SERÁ UMA DECLARAÇÃO DE GUERRA!



OS RESIDENTES DE YU DAO DA NAÇÃO DO FOGO OU DEIXARÃO MEU REINO PACIFICAMENTE OU ENFRENTARAM AS MAIS TERRIVEIS CONSEQUÊNCIAS! ESTA É A MINHA DECISÃO!

SE VOCE NÃO ESTÁ COMIGO, AVATAR AANG, ENTÃO ASSUMA QUE ESTÁ CONTRA MIM.





TOPH!  
AI ESTÁ  
VOCE!



NÃO DESISTA  
AINDA, TÁ BOM?  
EU ACABO DE TER  
UMA NOVA IDEIA QUE  
SERA A MELHOR DE  
TODAS. E SE VOCE  
MANIPULAR ISSO  
PARA QUE...

VOCE JÁ  
PENSOU SOBRE  
O METAL?



NÃO. QUANDO  
TENHO UM TEMPO  
EXTRA PRA PENSAR  
EU NORMALMENTE USO  
PENSANDO EM COMIDA.  
CARNE, ESPECIFI-  
CAMENTE.



O METAL É  
APENAS UM POUCO DE  
TERRA QUE É PURIFICADO  
E REFINADO. MAS COMO  
SE TORNA COMO TAL?  
SENDO AQUECIDO, DER-  
RETIRO E SOCADO.

POR MEIO  
DE PRESSÃO  
E DOR.



EU DESCOBRI A DOBRA DE METAL NUM  
CUBÍCULO DE METAL, QUANDO MESTRES  
YU E XIN FU ESTAVAM ME LEVANDO DE  
VOLTA PARA OS MEUS PAIS. NAQUELA VIA-  
GEM, TUDO O QUE EU PUDE PENSAR ERA  
EM COMO MEUS PAIS ESPERAVAM DE  
MIM ALGO QUE EU NÃO SOU.

CLARO, ELES  
QUERIAM QUE EU  
FOSSE INDEFESA, MAS  
TAMBÉM QUERIAM QUE  
EU FOSSE EDUCADA,  
TIVESSE BOAS MANEI-  
RAS, DE FALA MANSA,  
UMA MOCINHA.

TUDO O QUE  
EU SENTIA ERA  
**PRESSÃO  
E DOR.**





QUANDO EU TROUXE HO TUN, PENGA E O SOMBRIO PARA ESTA ESCOLA, EU ESPERAVA QUE ELES SE TORNASSEM DOBRADORES DE METAL!

EU OS TORNARIA RIGIDOS OS SUFICIENTE PARA MOVER A PARTE MAIS INFLEXIVEL DO ELEMANTO MAIS INFLEXIVEL!



EU ESPERAVA DELES ALGO QUE ELES NÃO SÃO.



O QUE EU ESTAVA FAZENDO COM ELES DIFERENTE DO QUE MEUS PAIS FIZERAM COMIGO? TALVEZ A ACADEMIA DE DOBRA DE METAL BEIFONG SEJA APENAS UMA FORMA DE EU PASSAR TODA ESSA PRESSÃO E DOR PARA ALGUÉM MAIS.

NÃO, TOPH. NÃO É O QUE ESSE LUGAR É.



QUANDO KUNYO CHEGAR AMANHÃ, IREI ATE ELE E ME PROSTAREI. ELE PODE TER SUA ESCOLA DE VOLTA.





TEMOS QUE VOLTAR PARA YU DAO. QUANTO ANTES MELHOR!



ESPERO QUE CONSIGAMOS CONVEN-  
CER OS COLONOS DA  
NACÃO DO FOGO A EVACUA-  
REM ANTES QUE O GENERAL  
HOW CHEGUE LÁ.

AQUELE POVO  
ESTARIAM DEIXANDO  
SUAS CASAS... TALVEZ  
SUAS FAMILIAS. AANG,  
O QUE ACONTECE SE  
ELES SE RECUSAREM  
A IR?



...  
O REI DA TERRA  
ESTÁ CERTO, SABIA.  
NÃO ENVIANDO SEU  
EXERCITO, MAS A  
RESPEITO DO ZUKO  
QUEBRAR SUA  
PROMESSA.

PROMESSAS  
NÃO DEVEM SER  
QUEBRADAS,  
JAMAIS.



DESCULPE,  
AMIGÃO. TEMOS  
UMA LONGA NOITE  
PARA VOAR A  
NOSSA FRENTE.  
IP, IP!



VOE, PÁSSARO  
MENSAGEIRO, VOE!  
DIGA ÀS NOSSAS  
IRMÃS EM YU DAO  
QUE O AVATAR PRE-  
CISA DA AJUDA  
DELAS!





SAUDAÇÕES,  
INIMIGOS DE KUNYO!  
PREPAREM-SE PARA  
SEREM TORRADOS NAS  
CHAMAS DA SUA  
DERROTA!



BELO  
CHAPEU.

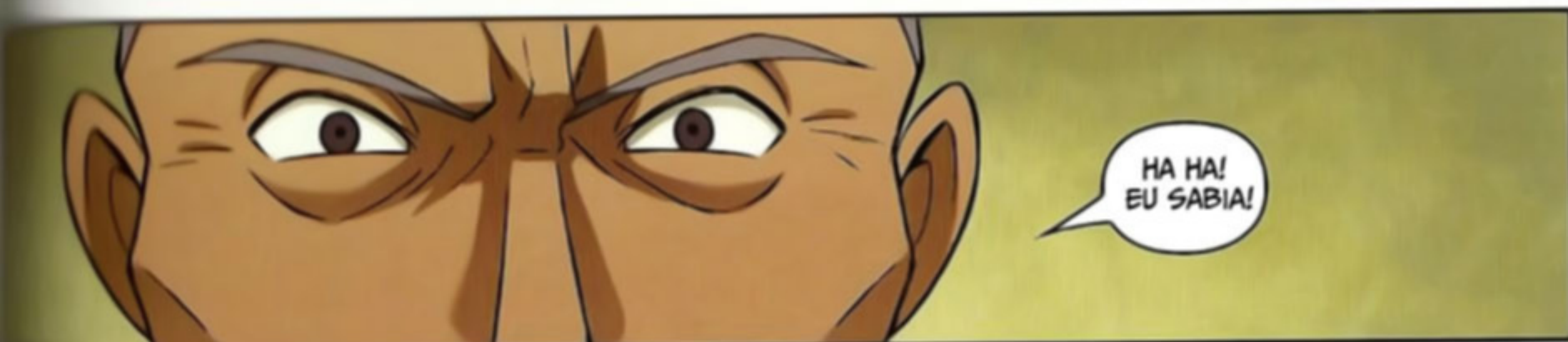
EU ACHO  
ISSO UM JEITO  
CONVENIENTE PARA  
CARREGAR BANDEI-  
RAS. EU POSSO TI-  
RAR NA HORA QUE  
EU QUISER.



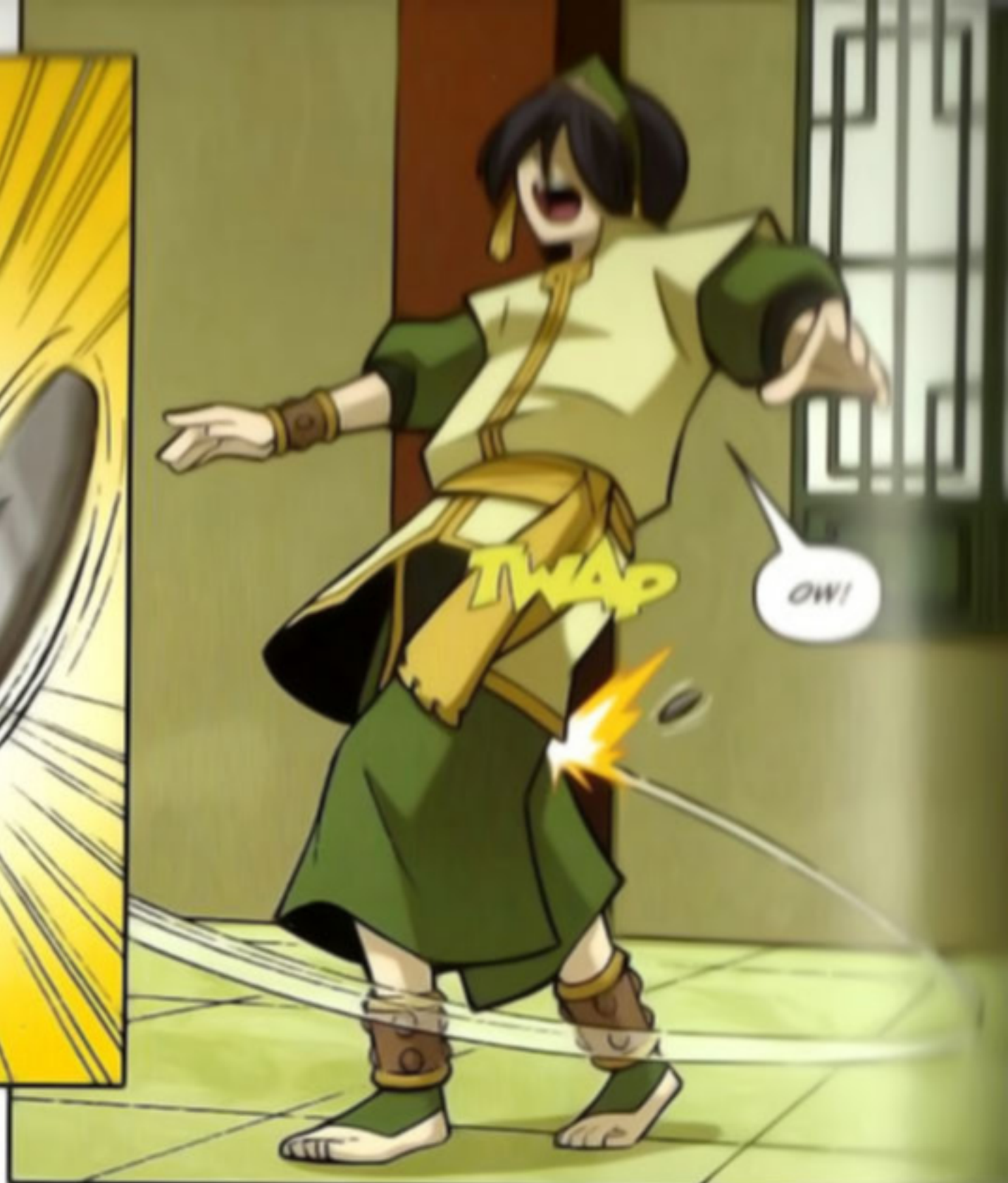
ONDE  
ESTÃO OS  
SEUS ALU-  
NOS, MO-  
CINHA?

É TEMPO DE  
COMEÇAR NOSSO  
JOGO MORTAL  
PELO... UH, LUGAR!













NORMALMENE,  
EU IRIA TE SOCAR  
POR ME BATER NO  
BUMBUM, MAS NESSE  
CASO, BOM TRA-  
BALHO!

POR FAVOR,  
NÃO SE SENTE, SIFU  
TOPH! NOITE PAS-  
SADA, NOS TRÊS  
OUVIMOS--



ISSO É  
ALGUM TIPO  
DE TRUQUE  
SUJO?!

DISCÍPULOS  
DE KUNYO,  
ATAQUEM!



FWOOM!

FWOOM!

FWOOM!













NÃO SE  
ATREVAM A  
PARAR, DIS-  
CÍPULOS DE  
KUNYO!  
NUNCA  
PAREM DE  
DOBRAR  
FOGO!  
NUNCA!







VOCÊS DEVEM  
ESTAR MUITO OR-  
GULHOSOS DE SI  
MESMOS, PENG! ESTOU IMPRES-  
SIONADO!

SE MANDA,  
PERDEDOR! JÁ  
CANSEI DE VOCÊ!  
HO TUN É O MELHOR  
PRA MIM AGORA!

O... O QUE--?



SIFU TOPH, NOITE  
PASSADA, NÓS TRÊS  
TINHAMOS ARRUMADO  
AS COISAS E ESTAVAMOS  
PRONTOS PRA PARTIR. MAS  
ENTÃO, NÓS OUVIMOS  
O QUE VOCÊ DISSE  
SOBRE NÓS."

EU NÃO ENTENDI.  
EU NÃO DISSE UMA  
UNICA COISA BOA  
SOBRE NENHUM  
DE VOCÊS.



VOCÊ DISSE PRO  
MEU EX QUE ESPERAVA  
QUE NÓS NOS TORNAS-  
SEMOS DOBRADORES  
DE METAL.



NINGUEM NUNCA  
ESPEROU QUE  
EU FOSSE  
NADA ALEM  
DE... DE...

...DE UM  
FRACOTE.

...UMA  
CRIANÇA  
MIMADA.

...UM ALTO, SOM-  
BRO, MISTERIOSO  
ROSTINHO  
BONITO.

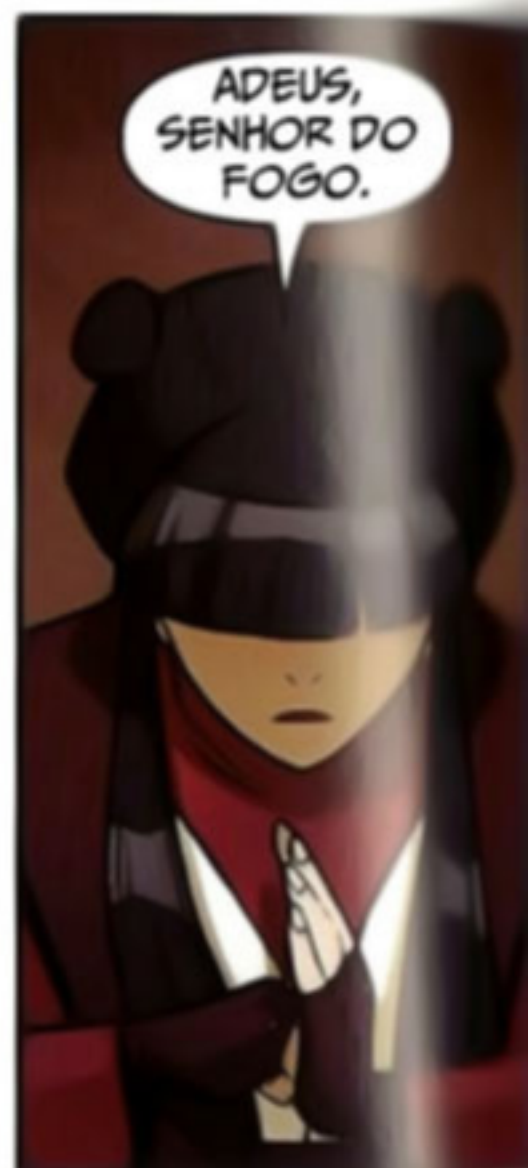
















ARGH! POR QUE EU DIRIA AQUILO? TÃO ESTÚPIDO...



ISSO É MINHA CULPA! EU SINTO MUITO! QUANDO EU PEDI A ELA PRA FALAR COM VOCE SOBRE SEU PAI, ISSO NÃO FOI EXATAMENTE O QUE EU TINHA EM MENTE.



SUKI! MAS COMO VOCE SABIA--?

EU TE SEGUI ONTEM DE MANHA. SINTO MUITO SOBRE ISSO, TAMBÉM.



NÓS APENAS QUERIAMOS SABER O QUE ESTAVA ACONTECENDO, VER SE NOS PODERIAMOS AJUDAR DE ALGUMA FORMA. AS GUERREIRAS KYOSHI ESTÃO REALMENTE PREOCUPADAS COM VOCÊ, ZUKO.

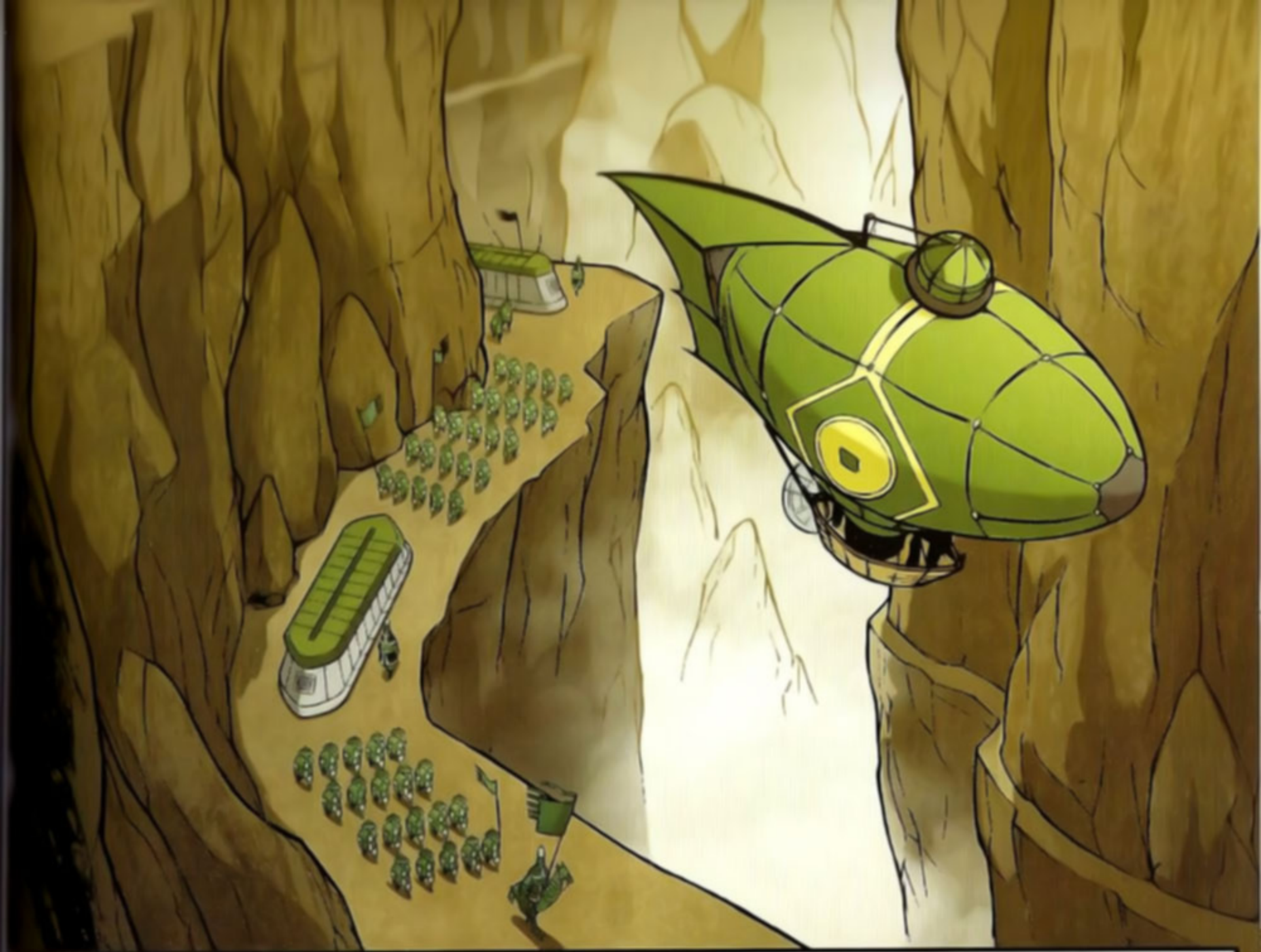


EU ESTOU MUITO PREOCUPADA COM VOCÊ.

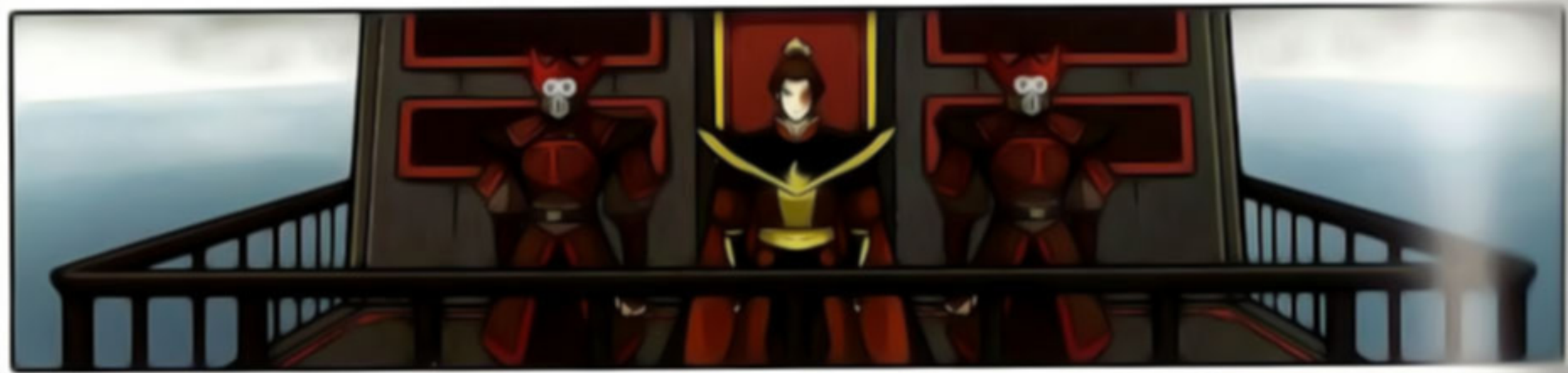












CONTINUA...





**EM SETEMBRO**

A guerra pode ser evitada?! Descubra em...

**THE PROMISSE · PARTE TRÊS**



**MIKE RICHARDSON**  
President and Publisher

**NEIL HANKERSON**  
Executive Vice President

**TOM WEDDLE**  
Chief Financial Officer

**RANDY STRADLEY**  
Vice President of Publishing

**MICHAEL MARTENS**  
Vice President of Book Trade Sales

**ANITA NELSON**  
Vice President of Business Affairs

**DAVID SCROGGY**  
Vice President of Product Development

**DALE LAFOUNTAIN**  
Vice President of Information Technology

**DARLENE VOGEL**  
Senior Director of Print, Design, and Production

**KEN LIZZI**  
General Counsel

**MATT PARKINSON**  
Senior Director of Marketing

**DAVEY ESTRADA**  
Editorial Director

**SCOTT ALLIE**  
Senior Managing Editor

**CHRIS WARNER**  
Senior Books Editor

**DIANA SCHUTZ**  
Executive Editor

**CARY GRAZZINI**  
Director of Print and Development

**LIA RIBACCHI**  
Art Director

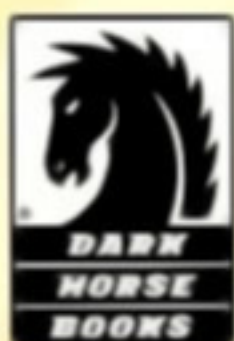
**CARA NIECE**  
Director of Scheduling



## As grandes aventuras do Avatar continuam!

Aang e Katara trabalham sem descanso para prevenir uma disputa entre o Senhor do Fogo Zuko e o Rei da Terra Kuei que poderia mergulhar o mundo de volta em uma guerra! Enquanto isso, Sokka ajuda Toph a preparar seus seus infelizes alunos da primeira turma de dobra de metal a defender sua escola contra uma turma rival de dobradores de fogo!

Escrito pelo vencedor do Eisner e o candidato ao National Book Award, Gene Luen Yang, em colaboração com os criadores de Avatar, Bryan Konietzko e Michael Dante Dimartino, essa é a aventura que os fãs de Avatar estavam desejando!



\$10.99 US

\$11.99 CAN

**nickelodeon**

DarkHorse.com | Nick.com